



Communiqué de Presse  
Décembre 2009

## L'ISIT et l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée / UPEMLV renforcent leurs coopérations

L'ISIT et l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée / UPEMLV ont signé le 23 novembre 2009 une convention destinée à leur permettre de coopérer étroitement.

En s'associant, Marie Mériaud-Brischoux, Directrice Générale de l'ISIT et Francis Godard, Président de l'UPEMLV veulent favoriser les échanges entre leurs établissements et susciter des projets communs afin d'accroître leurs moyens, leur visibilité internationale et l'attractivité de leurs pôles de recherche.

Les projets de recherche appliquée menés par des étudiants de masters de l'ISIT, dans le cadre du programme **Communication Interculturelle et Traduction (CIT)**, réalisés en partenariat avec **l'Institut Gaspard-Monge (IGM)** au sein de l'UPEMLV, sont le point de départ de nouvelles actions en commun :

- des activités de recherches communes,
- des échanges d'enseignants universitaires,
- des échanges d'étudiants dans le cadre de stages et d'étudiants thésards,
- une Direction scientifique commune de travaux de thèse,
- des informations réciproques concernant l'enseignement et les travaux de recherche,
- des échanges de publications à caractère scientifique ou technique,
- une publication en commun de résultats scientifiques et de documents pédagogiques,
- une organisation de cours mutuels et de séminaires communs.

Le centre de recherche de l'ISIT, le **CRATIL** (Centre de Recherche Appliquée sur la Traduction, l'Interprétation et le Langage) propose des activités de recherche entièrement intégrées au cursus proposé par l'ISIT. Les étudiants prennent part en 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année à des **projets de recherche appliquée** proposés par des entreprises dans des domaines de pointe, gérés et encadrés en interne par des enseignants chercheurs spécialisés en management et en communication interculturels.

A travers ces projets, les étudiants sont amenés à mettre en oeuvre sur des cas concrets leurs connaissances, comme c'est le cas en partenariat avec l'UPEMLV dans les domaines de **l'informatique** sur un projet de traitement automatique de textes multilingues.

L'ISIT et l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée / UPEMLV peuvent ainsi capitaliser sur ces expériences pour développer la coopération entre leurs pôles de recherche respectifs et renforcer ainsi les passerelles entre **universités** et **grandes écoles** qu'elles jugent

toutes deux stratégiques.

**ISIT** *L'ISIT, qui forme au management, à la communication interculturelle, à la traduction et à l'interprétation de conférence, est une grande école parisienne créée en 1957.*

Membre du réseau FESIC, elle forme en 5 ans les spécialistes des langues étrangères et de l'interculturalité et ouvre aux carrières internationales via une diversité de filières. Sa renommée est internationale. Elle fait partie de la CIUTI, consortium qui regroupe les 35 meilleures universités mondiales dans ses domaines de compétences et est membre du réseau EMT (European Master in Translation), label délivré par la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne. Outre une parfaite maîtrise des langues et des techniques de traduction et/ou d'interprétation, les étudiants de l'ISIT acquièrent une expertise dans tous les domaines du management et de la communication interculturels. Ils se destinent à des carrières de cadres dans des entreprises internationales et au sein de grandes organisations internationales. Pour plus d'informations, visitez le site de l'école : [www.isit-paris.fr](http://www.isit-paris.fr)



L'Université Paris-Est Marne-la-Vallée / UPEMLV, créée en 1991 dans le cadre du plan « UNIVERSITÉ 2000 », est une Université dynamique à taille humaine sur un campus « vert » et proche de Paris. Elle est un acteur important du développement de l'Est parisien.

L'UPEMLV est une université pluridisciplinaire qui s'attache à développer un enseignement original alliant savoirs académiques, recherche d'excellence et formations professionnalisantes. L'UPEMLV a mis un accent particulier sur la professionnalisation dès ces débuts : nombre d'apprentis (+ de 2600 étudiants soit près de 25% : 1ère université française), de licences professionnelles (49), de diplômes possibles en alternance (+ de 70)...

Depuis 2007, l'UPEMLV est membre fondateur du Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) "Université Paris-Est", avec l'Ecole des Ponts ParisTech, l'ESIEE Paris, l'Université Paris 12 Val-de-Marne, le laboratoire central des ponts et chaussées (LCPC). Le PRES « Université Paris-Est » dispose de la pleine responsabilité de la délivrance du doctorat et de la qualité de ses écoles doctorales. Pour plus d'informations : [www.univ-paris-est.fr](http://www.univ-paris-est.fr)

**Contact presse :**

**ISIT**

Christine Cassabois

01 41 43 72 85

[ccassabois@noirsurblanc.com](mailto:ccassabois@noirsurblanc.com)

**UPEMLV**

Sandrine Diago

01 60 95 71 23

[sandrine.diago@univ-mlv.fr](mailto:sandrine.diago@univ-mlv.fr)